

SiC

LA REVISTA

> **SUGOI**
Publicación orientada a la cultura pop japonesa y que se viene con todo. Esta edición trae artículos sobre Naruto, Transformers y Dragon Ball: Evolution.



LA FRASE

> **HEATH LEDGER (GUASÓN)**
Batman: The Dark Knight (2008)

"Mira, soy un hombre de gustos simples. Me gustan la dinamita, la pólvora y la gasolina. ¡Son baratas!"



slc@comercio.com.pe • http://blogs.elcomercio.com.pe/sic

¿A IMAGEN Y SEMEJANZA?

A falta de mejores ideas, los estudios de Hollywood siguen realizando decepcionantes adaptaciones de otros soportes, como los cómics, las series animadas y los videojuegos. La pregunta es: ¿qué tan fieles son al original? La respuesta: muy poco

TEXTO: CÉSAR BECERRA

Cuando de adaptaciones se trata, los directores y guionistas se toman licencias muy arriesgadas, algunas afortunadas, otras no tanto. Por ejemplo, Michael Bay en "Transformers" decidió que Bumblebee —emblemático Autobot— fuera un Chevrolet Camaro y no el Volkswagen amarillo de la serie animada. En "Spider Man", de Sam Raimi, Peter Parker no necesita un dispositivo mecánico para lanzar la telaraña: su propio cuerpo se encargaba de producirla. En "Final Fantasy: The Spirits Within", los seguidores del videojuego esperaban ver a sus personajes de siempre, pero se encontraron con una historia totalmente distinta. En "Street Fighter", bueno, estaba el afectado Jean Claude Van Damme como Guille: no se podía esperar nada bueno.

SINGARRA
"El director tiene derecho a tomarse las licencias que quiera", afirma Carlos Wertheman, fanático de los cómics. "No es lo mismo contar una historia en cuatro viñetas que hacerlo de modo audiovisual. Hay directores que prefieren ser fieles a la fuente original, pero otros se han tomado licencias que empobrecen la película", señala.

Este podría ser el caso de "X-Men Origins: Wolverine", uno de los estrenos más esperados del año. A pesar de ser un éxito de taquilla (Wolverine es uno de los mutantes más queridos por los fans), los machetazos de la crítica han sido duros. "Hollywood Reporter" considera que fue una "decepción afilada", mientras que "The New York Times" subraya que la película "sufre de una seria fatiga creativa". "Wolverine, para mí, debe ser una de las peores películas basadas en cómics. Es malísima", sentencia Wertheman.

En tanto, Iván Antezana, director de la revista "Sugoi", comenta que es preferible que quien haga la adaptación sea alguien que conozca la historia lo suficiente como para saber dónde están las fortalezas y debilidades. "Con 'Dragon Ball Evolution' quisieron adaptar una parte de la historia que estaba dirigida al público infantil. El error ha sido mantener esos elementos en una atmósfera que más parece 'High

EL DATO
A solo dos semanas de su estreno, "Wolverine" ha recaudado más de 129 millones de dólares en las salas de Estados Unidos

DISTORSIÓN. Los aficionados al Hombre Araña original reclaman que en la versión cinematográfica eternos villanos como el Duende Verde o Venom (que en el cómic sobreviven) mueren muy rápido y muy fácil.

School Musical'. Los protagonistas ya son chicos grandes, no niños", opina Iván.

Otra adaptación controvertida fue la de "Watchmen", novela gráfica de culto que tardó años en ser llevada a la pantalla grande. A Iván Antezana, no obstante, le pareció una película aburrida. "Lo irónico es que la promociónaban diciendo que la dirige el mismo de '300'. Eso para mí fue una advertencia. Si '300' ya era mala, ¿cómo sería 'Watchmen'?", se queja.

Una de las escenas más criticadas de "Watchmen" es el cambio de final: mientras que la novela

SOLDADOS FITNESS. La adaptación de "300" estuvo espectacular a nivel gráfico, pero no supo trasladar a la pantalla grande el espíritu del cómic. El exceso de 'bullet time' (efecto usado en "Matrix") aburre.

gráfica planteaba la aparición de un monstruo gigante, la versión de Snyder fue otra cosa. "Quedé conforme con la película, pero sí conozco hinchas del cómic



DISCRETO. Nadie se atrevió a llevar "Watchmen" al cine. Zack Snyder lo hizo. No a todos les gustó.



HEROÉ TIBIO. Aunque adorado por las masas, el héroe de "Superman Returns" conmueve a medias. La adaptación es, digamos, correcta; la película, sin embargo, no pasa de ser normal.

Cuando los estudios quieren ponerse serios, resultan buenos productos como "V for Vendetta", "Sin City", "Hellboy" o "Iron Man". Porejemplo, "Batman: The Dark Knight" cautivó tanto al público como a la crítica. "Christopher Nolan recuperó el espíritu original de Batman", dice Antezana.

"Si comparas 'The Dark Knight' con las películas de Joel Schumacher, por favor, te das cuenta de que hay una diferencial abismal", agrega.

Para los próximos meses se ha anunciado adaptaciones como "G.I. Joe", "Thor" e incluso íconos del anime como "Evangelion" o "Robotech". Cruzamos los dedos para que no decepcionen.